



Brussels, 23 July 2021

10355/21

---

**Interinstitutional File:**  
2014/0008 (NLE)

---

JUR 382  
AVIATION 188  
RELEX 613  
OC 36  
NIS 20

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Common Aviation Area Agreement between the European Union and its Member States, of the one part, and Ukraine, of the other part  
(7746/21, 31 May 2021)

---

LANGUAGE concerned: CS

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

**OBSERVATIONS to be notified to: [dql.rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:dql.rectificatifs@consilium.europa.eu)  
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**OPRAVA**

**Dohody mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Ukrajinou na straně  
druhé o společném leteckém prostoru**

(7746/21, 31. května 2021)

Strana EU/UA/cs 7 se nahrazuje přiloženou stranou:

UZNÁVAJÍCE, že vytvoření společného leteckého prostoru a provádění jeho pravidel nelze dosáhnout bez přechodných ustanovení a že je v této souvislosti důležité, aby byla poskytována přiměřená pomoc;

ZDŮRAŽŇUJÍCE, že s leteckými dopravci je třeba zacházet transparentním a nediskriminačním způsobem, pokud jde o jejich přístup k infrastrukturám letecké dopravy, zejména tehdy, jsou-li tyto infrastruktury omezené, včetně přístupu na letiště;

PŘEJÍCE SI zajistit rovné podmínky pro letecké dopravce, které by jim skýtaly spravedlivé a rovné příležitosti k poskytování dohodnutých služeb;

UZNÁVAJÍCE, že vládní dotace mohou nepříznivě ovlivnit hospodářskou soutěž mezi leteckými dopravci a ohrozit základní cíle této dohody;

POTVRZUJÍCE význam ochrany životního prostředí při tvorbě a provádění politiky mezinárodního letectví a uznávající práva svrchovaných států přijímat za tímto účelem odpovídající opatření;

BEROUCE NA VĚDOMÍ význam ochrany spotřebitelů, včetně ochrany poskytované Úmluvou o sjednocení některých pravidel o mezinárodní letecké přepravě, podepsanou v Montrealu dne 28. května 1999;

VÍTAJÍCE probíhající dialog mezi stranami, jehož cílem je prohloubit jejich vztahy v jiných oblastech, zejména v zájmu usnadnění pohybu osob,

SE DOHODLY TAKTO:

Strana EU/UA/cs 10 se nahrazuje přiloženou stranou:

- 7) „úmluvou“ Úmluva o mezinárodním civilním letectví, otevřená k podpisu v Chicagu dne 7. prosince 1944, která zahrnuje:
- a) veškeré změny, které vstoupily v platnost podle čl. 94 písm. a) úmluvy a byly ratifikovány Ukrajinou i členským státem EU nebo členskými státy EU; a
  - b) veškeré přílohy nebo jejich změny přijaté podle článku 90 úmluvy, pokud je taková příloha či změna v dané době účinná pro Ukrajinu a členský stát EU nebo členské státy EU;
- 8) „dohodou ECAA“ mnohostranná dohoda mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy a Albánskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskou republikou, Bývalou jugoslávskou republikou Makedonií, Republikou Černá Hora, Chorvatskou republikou, Islandskou republikou, Prozatímní správní misí Organizace spojených národů v Kosovu<sup>1</sup>, Norským královstvím, Rumunskem a Republikou Srbsko o vytvoření společného evropského leteckého prostoru;
- 9) „EASA“ Agentura Evropské unie pro bezpečnost letectví zřízená nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 ze dne 20. února 2008 o společných pravidlech v oblasti civilního letectví a o zřízení Evropské agentury pro bezpečnost letectví, kterým se ruší směrnice Rady 91/670 EHS, nařízení (ES) č. 1592/2002 a směrnice 2004/36/ES;

---

<sup>1</sup> Tímto označením nejsou dotčeny postoje k otázce statusu a označení je v souladu s rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1244/1999 a se stanoviskem Mezinárodního soudního dvora k vyhlášení nezávislosti Kosova.

Strana EU/UA/cs 15 se nahrazuje přiloženou stranou:

- 25) „dohodou o přidružení“ Dohoda o přidružení mezi Evropskou unií, Evropským společenstvím pro atomovou energii a jejich členskými státy na jedné straně a Ukrajinou na straně druhé, podepsaná v Bruselu dne 21. března 2014 a 27. června 2014, a veškeré nástroje, které ji nahrazují;
- 26) „hlavním místem podnikání“ ústředí nebo sídlo leteckého dopravce, v němž jsou vykonávány hlavní finanční funkce a provozní řízení tohoto leteckého dopravce, včetně řízení zachování jeho letové způsobilosti;
- 27) „závazkem veřejné služby“ jakýkoliv závazek uložený leteckým dopravcům k zajištění minimálních pravidelných leteckých služeb na určené trati, které splňují stanovené normy návaznosti, pravidelnosti, stanovení cen a minimální kapacity, k nimž by se letečtí dopravci nezavázali, pokud by zvažovali výhradně vlastní obchodní zájmy. Za plnění závazků veřejné služby může leteckým dopravcům dotčená strana poskytnout náhradu;
- 28) „programem SESAR“ program výzkumu v oblasti uspořádání letového provozu pro jednotné evropské nebe, který je technologickým prvkem jednotného evropského nebe, jehož cílem je poskytnout EU vysoce výkonnou infrastrukturu řízení letového provozu, která umožní bezpečný rozvoj letecké dopravy šetrný k životnímu prostředí;

Strana EU/UA/cs 18 se nahrazuje přiloženou stranou:



2. Prováděním opatření uvedených v odstavci 1 tohoto článku nejsou dotčena práva a povinnosti kterékoli strany, které vyplývají z její účasti v mezinárodních organizacích nebo mezinárodních dohodách, zejména v úmluvě a v dohodě o tranzitu.

3. Při používání opatření uvedených v odstavci 1 tohoto článku strany v oblasti působnosti této dohody:

- a) zruší všechna jednostranná správní, technická nebo jiná opatření, která by mohla představovat nepřímé omezení a mít diskriminační účinky na poskytování leteckých služeb podle této dohody; a
- b) zdrží se provádění správních, technických nebo právních opatření, která by při poskytování služeb podle této dohody mohla vést k diskriminaci vůči státním příslušníkům nebo společnostem či podnikům druhé strany.

## ČLÁNEK 4

### Zákaz diskriminace

V oblasti působnosti této dohody, a aniž by byla dotčena v ní obsažená zvláštní ustanovení, je zakázána jakákoli diskriminace na základě státní příslušnosti.

Strana EU/UA/cs 33 se nahrazuje přiloženou stranou:

## ČLÁNEK 14

### Sociální aspekty

1. S výhradou přechodných ustanovení uvedených v příloze III této dohody postupují strany v souladu se svými právními předpisy upravujícími požadavky a normy, které se týkají sociálních aspektů a jsou uvedeny v příloze I části E této dohody.
2. Podle přechodných ustanovení uvedených v příloze III této dohody přijme Ukrajina nezbytná opatření k zahrnutí požadavků a norem uvedených v odstavci 1 tohoto článku do svých právních předpisů a jejich účinnému provádění.
3. Strany spolupracují s cílem zajistit, aby Ukrajina prováděla právní předpisy přijaté za účelem zahrnutí požadavků a norem uvedených v odstavci 1 tohoto článku.

## ČLÁNEK 15

### Nové právní předpisy

1. S výhradou dodržení zásady zákazu diskriminace a ustanovení tohoto článku a článku 4 této dohody není touto dohodou dotčeno právo každé strany jednostranně přijímat nové právní předpisy nebo upravovat své stávající právní předpisy v oblasti letecké dopravy nebo v související oblasti, jež jsou uvedeny v příloze I této dohody.

Strana EU/UA/cs 38 se nahrazuje přiloženou stranou:

## ČLÁNEK 18

### Vzájemné uznávání regulačních zjištění o způsobilosti a státní příslušnosti leteckých dopravců

1. Po obdržení žádosti o provozní oprávnění či technické povolení od leteckého dopravce jedné strany uznají příslušné orgány druhé strany zjištění o způsobilosti nebo státní příslušnosti, která příslušné orgány první strany učinily v souvislosti s uvedeným leteckým dopravcem, jako by tato zjištění byla učiněna jejími vlastními příslušnými orgány, a dále již tyto záležitosti nezkoumají s výjimkou situací uvedených v odstavci 2 tohoto článku.
2. Pokud po obdržení žádosti o provozní oprávnění či technické povolení od leteckého dopravce či po udělení takového provozního oprávnění či technického povolení mají příslušné orgány přijímající strany konkrétní důvod k obavě, že i přes zjištění učiněná příslušnými orgány druhé strany nejsou podmínky pro udělení příslušných provozních oprávnění či technických povolení uvedené v článku 17 této dohody splněny, uvědomí neprodleně uvedené orgány a své obavy řádně odůvodní. V takovém případě může kterákoli ze stran požádat v souvislosti s těmito obavami o konzultace, kterých se mohou účastnit zástupci příslušných orgánů, nebo si vyžádat dodatečné informace, přičemž tyto žádosti je třeba vyhovět co nejdříve. Pokud se záležitost nevyřeší, může ji kterákoliv ze stran předložit smíšenému výboru.

Strana EU/UA/Příloha VII/cs 1 se nahrazuje přiloženou stranou:

**KRITÉRIA UVEDENÁ V ČL. 26 Odst. 4 TÉTO DOHODY**

1. Níže uvedené je slučitelné s řádným fungováním této dohody:
  - a) podpora sociální povahy poskytovaná individuálním spotřebitelům za podmínky, že se poskytuje bez diskriminace, jež by souvisela s původem služeb; a
  - b) podpora určená k náhradě škod způsobených přírodními pohromami nebo jinými mimořádnými událostmi.
  
2. Vedle toho lze za slučitelné s řádným fungováním této dohody považovat i:
  - a) podporu, která má napomáhat hospodářskému rozvoji oblastí s mimořádně nízkou životní úrovní nebo s vysokou nezaměstnaností;
  - b) podporu k usnadnění rozvoje určitých hospodářských činností nebo hospodářských oblastí, pokud tato podpora nepříznivě neovlivní obchodní operace leteckých dopravců vůči zájmům stran; a
  - c) podpory k dosažení cílů schválených podle nařízení EU o horizontálních blokových výjimkách a horizontálních a odvětvových pravidel pro státní podporu poskytovanou v souladu s podmínkami v nich stanovenými.